

programa de lenguas
universidad nacional de san mar t ín
Programa de japonés

presentación

Hoy en día urge la necesidad de relacionarse con otros países y otras culturas debido a la globalización que ha surgido en las últimas décadas. Es, entonces, indispensable aprender otros idiomas para tener un mayor acercamiento a estas culturas. Japón es uno de estos países que ha sobresalido por su interés en invertir en Argentina.

El país nipón está catalogado como una de las primeras potencias industriales del mundo y, debido a que siempre está presente en los foros económicos mundiales, su idioma y su cultura han adquirido una importancia cada vez más grande en Argentina. En la actualidad, hay más de 70 empresas japonesas funcionando en nuestro país, y la exportación de productos hacia Japón está en constante crecimiento.

Frente a este panorama, es cada vez más necesario un contacto cercano con su cultura y lenguaje milenarios. El idioma japonés es una lengua muy completa, y para llegar a dominarla se requiere un esfuerzo, concentración y perseverancia constante. El aprendizaje de un idioma de este tipo desarrolla cualidades muy positivas de nuestra mente, nos mantiene activos y nos ayuda a valorar nuestros avances. Por esos motivos, el Programa de Lenguas de la Universidad Nacional de San Martín adopta un enfoque integral que abarca las cuatro macrohabilidades de la lengua: el habla, la escritura, la lectocomprensión y la escucha.

fundamentación

En este sentido, el Programa de Lenguas busca brindar al estudiante del idioma japonés una formación que abarque no solo los aspectos puramente lingüísticos, sino también, los aspectos históricos y socioculturales. La embajada del Japón en la Argentina promueve actividades durante el año para

lograr un acercamiento a esta cultura, así como becas universitarias de grado, posgrado y perfeccionamiento docente.

Dentro de este marco, nuestra estrategia metodológica es principalmente comunicativa y se basa en la enseñanza simultánea de las cuatro macrohabilidades. Para ello, se presta atención a los aspectos gramaticales, de vocabulario y de pronunciación (sonidos, ritmo, entonación), para poder utilizar la lengua de manera efectiva en diferentes situaciones. Los materiales se presentan contextualizados, de forma que favorezcan el uso significativo de la lengua y fomenten estrategias de aprendizaje y comunicación. El programa de japonés propone clases dinámicas, de aprendizaje cooperativo e interacción (en parejas y grupos), dirigidas a favorecer la competencia comunicativa de los alumnos, tanto a nivel oral como escrito de acuerdo con las directrices del Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas (MCER).

objetivos

En primera instancia, como parte del Programa de Lenguas, el programa de japonés intenta acercar a los estudiantes una nueva lengua y cultura extranjera. A este primer objetivo general, se le agregan otros objetivos específicos propios del japonés:

- Identificar las necesidades personales y profesionales de los estudiantes con respecto al aprendizaje de la lengua japonesa, para que se puedan insertar en el mundo académico y laboral.
- Proporcionar los conocimientos para comprender y producir la escritura japonesa; los silabarios, hiragana y katakana, y los ideogramas kanji.
- Lograr que el estudiante pueda comunicarse con hablantes nativos y no nativos en situaciones coloquiales y académicas de diferentes grados de complejidad y niveles de formalidad. Para esto, se proporcionan las estructuras y el vocabulario para comunicarse en forma oral y escrita.
- Producir textos de diferentes naturalezas, utilizando registros y formatos adecuados a cada tipo textual.



- Realizar presentaciones orales sobre temas variados, en las que los alumnos tendrán la oportunidad de leer y recolectar información, seleccionar lo más relevante para organizarla con ayuda de herramientas informáticas, con el fin de preparar una exposición que permita comunicar un tema a una audiencia específica y en una situación concreta. Para esto, dependiendo del nivel, se establecerán objetivos y se les otorgará tiempo para prepararlas.
- Fomentar la interculturalidad para encontrar similitudes y diferencias entre el Japón y la Argentina.

contenidos mínimos

El ciclo inicial del programa de idioma japonés consta de cuatro niveles. Al terminarlo, los estudiantes tendrán un nivel equivalente al A1 del MCER y estarán capacitados para rendir el nivel 5 del *Nihongo Nōryoku Shiken* (Examen de Aptitud del Idioma Japonés). Este se divide en cinco niveles desde el N1 al N5 (el N1 es el más avanzado y el N5, el nivel para principiantes).

Además, mientras se cursa los primeros niveles se tiene la posibilidad de rendir un examen de japonés a nivel nacional organizado por Kyoren, el Centro de Cultura e Idioma Japonés en la Argentina. Estos exámenes están destinados a aquellas personas que todavía no están preparadas para rendir el N5 pero que quieren medir sus conocimientos del idioma. Posee dos niveles (N7 y N6) con un formato similar al del examen internacional *Nihongo Nōryoku Shiken*, por lo que también sirve de práctica para dicho examen.

El ciclo preintermedio está compuesto por los niveles 5 y 6, equivalentes al nivel A2 del MCER.

A continuación se detallan los contenidos de cada nivel.

Ciclo inicial

Nivel 1

Al finalizar este nivel, el alumno va a ser capaz de:

- Leer y escribir en *hiragana* (ひらがな) y *katakana* (カタカナ), sistemas fonográficos de escritura de la lengua japonesa.
- Conocer y reproducir correctamente la fonética de la lengua japonesa: vocales, consonantes y sílabas, sonidos simples y contraídos, vocales largas, consonantes dobles, etcétera.
- Comprender y utilizar las expresiones básicas de una conversación oral, como saludos cotidianos, agradecimientos y disculpas. Reconocer términos y expresiones utilizados en el aula.
- Presentarse a sí mismo y a otros (nombre, nacionalidad, profesión, edad, etc.).
- Dar información básica sobre objetos (ubicación, posesión, etc.) y lugares.
- Pedir información sobre precios y características de productos.
- Preguntar y expresar la hora.
- Comprender la estructura básica del verbo *ser* (です, じゃありません). Pronombres demostrativos (adjetivos y pronombres): これ/それ/あれ・この/その/あの. Pronombres demostrativos (distancia y dirección): ここ/そこ/あそこ・こちら/そちら/あちら.
- Comprender y utilizar las partículas は, か, も, の, か, に, から, まで.

Nivel 2

Al finalizar este nivel, el alumno va a ser capaz de:

- Leer y escribir los primeros 50 *kanjis* (sistema logográfico), comprender las lecturas *on-yomi* y *kun-yomi*, los tipos de trazos y el orden en la escritura.
- Expresar actividades relacionadas con el desplazamiento: ir, venir, regresar.
- Mantener conversaciones sencillas sobre actividades básicas como comer, beber, ir de compras, etcétera.
- Comprender los adjetivos de tipo い・な y utilizarlos para realizar descripciones sencillas en tiempo presente.
- Realizar invitaciones y responder a ellas.
- Expresar gustos y razones.
- Comprender adverbios de grado y cantidad.
- Producir textos sencillos sobre los temas trabajados en clase.
- Comprender y utilizar las partículas で, と, へ, が, を.



Nivel 3

Al finalizar este nivel, el alumno va a ser capaz de:

- Leer y escribir 100 *kanjis*.
- Comprender y utilizar los contadores.
- Realizar descripciones detalladas utilizando adjetivos en tiempo pasado.
- Realizar comparaciones.
- Expresar deseos e intenciones (“ir a un sitio a hacer algo”). Conjuguar verbos en forma ㄟ y comprender sus diferentes usos para poder realizar peticiones, pedir permiso, hablar sobre estados continuos, acciones consecutivas, prohibiciones, etcétera.
- Conjuguar verbos en forma ない y comprender sus diferentes usos para poder realizar peticiones negativas (“solicitar que no se haga”), hablar sobre obligaciones (“tener que”), mencionar lo que “no hace falta”, etcétera.

Nivel 4

Al finalizar este nivel, el alumno va a ser capaz de:

- Conjuguar verbos en forma diccionario y comprender sus diferentes usos para poder conversar acerca de pasatiempos y habilidades, expresar la capacidad de realizar una acción, etcétera.
- Conjuguar verbos en forma た y comprender sus diferentes usos para hablar acerca de experiencias, acciones rutinarias, etcétera.
- Comprender los *kanjis* necesarios para rendir el N5.
- Mantener conversaciones formales e informales.
- Expresar sus propias opiniones acerca de temas trabajados en clase.
- Comprender los diferentes usos del とき (*cuando, siempre que, a*).
- Comprender y usar oraciones subordinadas.
- Leer cuentos y textos sencillos sobre temas variados.

Ciclo preintermedio

Nivel 5

Al finalizar este nivel, el alumno va a ser capaz de:

- Leer y escribir 180 *kanjis*.
- Comprender y utilizar el condicional *たら* y sus diversos usos.
- Comprender y utilizar dobles partículas: *し, しか*, etcétera.
- Reconocer usos y diferencias de los verbos transitivos e intransitivos.
- Comprender y utilizar los verbos en su forma potencial.
- Describir dos acciones simultáneas.
- Escribir composiciones breves con conjunciones copulativas y consecutivas.

Nivel 6

Al finalizar este nivel, el alumno va a ser capaz de:

- Leer y escribir 200 *kanjis*.
- Comprender y utilizar verbos en su forma volitiva e imperativa.
- Hablar detalladamente acerca de planes y proyectos, describir los preparativos necesarios para lograrlo.
- Expresar dudas y especulaciones.
- Brindar consejos y advertencias utilizando estructuras tales como *ほうがいい*.
- Dar instrucciones específicas.
- Lidiar con problemas cotidianos y expresarse de manera sencilla para conseguir objetivos.
- Realizar presentaciones orales sobre temas variados.

Nivel 7

Al finalizar este nivel, el alumno va a ser capaz de:

- Leer y escribir 230 *kanjis*.
- Comprender y utilizar los condicionales *ば y なら*.
- Brindar consejos utilizando estructuras como *ようにして*.
- Expresar esfuerzos continuos para cumplir un objetivo *ようにしています*.
- Expresar la realización de una meta *ようになりました*.
- Comprender y utilizar los verbos en su forma pasiva.



Nivel 8

Al finalizar este nivel, el alumno va a ser capaz de:

- Leer y escribir 250 *kanjis*.
- Expresar causas **で** y razones **ので**.
- Reconocer usos y diferencias de verbos de cortesía: **いただきます, くださいます**
- Utilizar partículas combinadas.
- Realizar conjeturas a partir de lo que se ha visto u oído.
- Producir textos de mayor complejidad sobre temas trabajados en clase.

Nivel 9

Al finalizar este nivel, el alumno va a ser capaz de:

- Comprender los *kanjis* necesarios para rendir el N4.
- Expresar dificultad de una acción: **やすい/にくい**.
- Cambios de estado: **く/にします**.
- Terminación de una acción (en ese mismo momento): **ばかり**.
- Realizar conjeturas casi seguras (**はず**) y conjeturas basadas en lo que sabemos por otras personas (**そうです**).
- Comprender y utilizar verbos en su forma causativa.
- Comprender los conceptos del japonés honorífico y mantener conversaciones con personal de la empresa, jefes, maestros, entre otros.
- Leer y resumir un texto, un cuento o un artículo para luego presentarlo.
- Componer un haiku poema japonés.